

Installation

Précautions

- Ne pas toucher les quatre orifices sur le panneau supérieur de l'appareil. Ils servent aux réglages du syntoniseur qui ne doivent être effectués que par un technicien.
- Si vous installez un autre équipement Sony avec cet appareil, il est préférable de monter cet appareil en position inférieure.
- Il doit y avoir une distance d'au moins 5 cm entre l'appareil et le levier de changement de vitesses pour pouvoir ouvrir et fermer le panneau frontal.
- Installez l'appareil pour qu'il ne gêne pas le changement de vitesse et d'autres manœuvres de conduite.
- Évitez d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Règle de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 60°.

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Nehmen Sie an den vier Öffnungen an der Oberseite des Geräts keine Einstellungen vor. Diese Öffnungen dienen dem Tuner-Abgleich; der Abgleich darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Sony-Geräten einbauen, sollten Sie dieses Gerät ganz unten installieren.
- Der Abstand zwischen dem Gerät und dem Schalthebel des Autos muß mindestens 5 cm betragen, damit die Frontplatte geöffnet und geschlossen werden kann.
- Bringen Sie das Gerät so an, daß es beim Schalten und Fahren nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 60° montiert werden.

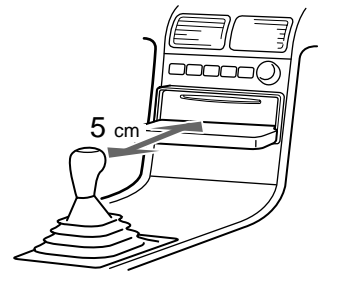
Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Kom niet aan de vier openingen aan de bovenkant van het apparaat. Deze dienen voor het maken van bijstellingen voor de tuner, hetgeen uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel verricht mag worden.
- Als u andere Sony-apparatuur op dit apparaat aansluit, is het beter om het apparaat zo laag mogelijk te plaatsen.
- De afstand tussen de CD-speler en de versnellingspook van de auto moet tenminste vijf centimeter bedragen om het frontpaneel te kunnen openen en sluiten.
- Installeer de speler zodanig dat u probleemloos kunt schakelen en autorijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montageonderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 60° met het horizontale vlak.



Installazione

Precauzioni

- Non toccare i quattro fori sulla superficie superiore dell'apparecchio. Servono per regolazioni di sintonizzazione che devono essere eseguite solo da tecnici per la manutenzione.
- Se si installano insieme a questo apparecchio altri apparecchi Sony, è preferibile installare questo apparecchio nella posizione inferiore.
- CI deve essere una distanza di circa 5 cm tra l'apparecchio e il cambio dell'auto per poter aprire e chiudere il pannello anteriore.
- Installare l'apparecchio in modo che non interferisca con il movimento del cambio e con le operazioni di guida.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 60°.

Установка

Меры предосторожности

- Не пытаться ничего сделать с четырьмя отверстиями, расположенными на верхней поверхности магнитолы. Они предназначены для настройки радиоприёмника, осуществляемой только квалифицированными специалистами.
- Если Вы устанавливаете эту магнитолу вместе с другой аппаратурой Sony одну на другую, магнитолу лучше поместить внизу.
- Расстояние между магнитолой и рычагом переключения передач автомобиля должно составлять не менее 5 сантиметров, чтобы можно было легко вставить кассету.
- Устанавливайте магнитолу таким образом, чтобы она не мешала переключению передач и выполнению иных операций по управлению автомобилем.
- Не устанавливайте магнитолу там, где она будет подвержена воздействию пыли, грязи, чрезмерной вибрации или высоких температур, например в местах, попадающих под прямые солнечные лучи или находящихся вблизи вентиляционных решеток обогревателей.
- В целях обеспечения надёжной и безопасной установки используйте лишь входящие в комплект монтажные детали.

Порядок снятия и установки передней панели

Перед установкой магнитолы снимите с нее переднюю панель.

Снятие панели

Прежде чем снимать переднюю панель, обязательно отключите магнитолу, нажав клавишу (OPEN). Затем нажмите (OPEN), сдвиньте переднюю панель вправо и, потянув за левую часть панели, снимите ее.

Установка панели

Сначала совместите отверстие (A) на передней панели со штырьком (B) на магнитоле, как это показано на иллюстрации, а затем вдвиньте в паз левую часть панели.

Допустимый угол установки

Установите магнитолу под углом не более 60°.

Installation du satellite de commande

Remarques

- Choisissez soigneusement l'endroit de montage afin que le satellite de commande n'interfère pas avec les commandes de la voiture.
- N'installez pas le satellite de commande dans un endroit qui risque de compromettre la sécurité du passage avant de quelque façon que ce soit.
- Lors de l'installation du satellite de commande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.
- Évitez d'installer le satellite de commande là où il risque d'être soumis à des températures élevées comme sous le rayonnement direct du soleil ou à côté d'une conduite de chauffage, etc.

Installatie van de bedieningssatelliet

Opmerkingen

- Ge zorgvuldig te werk bij het kiezen van een geschikte monteerpositie zodat de bedieningssatelliet u nooit hindert bij het rijden.
- Installeer de bedieningssatelliet nooit op een plaats waar hij de veiligheid van de (voor)passagier in gevaar kan brengen.
- Bij het installeren van de bedieningssatelliet moet u erop letten dat u de elektrische bedrading en dergelijke aan de andere kant van het montagevlak gebruikt.
- Installeer de bedieningssatelliet niet op plaatsen waar hij blootstaat aan hoge temperaturen, bijvoorbeeld door rechtstreeks zonnestraling of warme lucht afkomstig van de verwarming, enz.

Монтаж поворотного рожка дистанционного управления (ДУ)

Примечания

- Место для монтажа рожка ДУ следует выбрать с особой тщательностью, для того чтобы рожок не мешал управлению автомобилем.
- Не устанавливайте рожок ДУ в таких местах, где он мог бы повредить электропроводку и другие элементы конструкции автомобиля, расположенные на обратной стороне монтажной поверхности.
- Не устанавливайте рожок ДУ в таких местах, где он может подвергнуться воздействию высокой температуры, создаваемой прямыми солнечными лучами, горячим воздухом из обогревателя салона и т.п.

Installieren des Joystick

Hinweise

- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Beifahrer auf dem Vorderesitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warmluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.

Installazione del telecomando a rotazione

Note

- Scegliere attentamente la posizione di montaggio in modo che il telecomando a rotazione non interferisca con la guida.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione tale da poter compromettere in alcun modo la sicurezza del passeggero.
- Al momento di installare il telecomando a rotazione assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici ecc. nella parte posteriore della superficie di montaggio.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione soggetta ad alte temperature, ad esempio esposto alla luce solare diretta o al calore proveniente dall'impianto di riscaldamento della vettura.

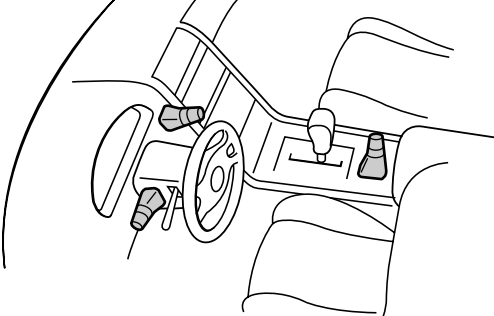
Exemple de montage

Beispiel für die Montage

Montagevoorbeeld

Esempio di posizione di montaggio

Пример выбора места для монтажа



Retrait et pose de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

Pour retirer

Avant de retirer la façade, ne pas oublier d'appuyer d'abord sur (OFF). Appuyer sur (OPEN), puis faire glisser la façade vers la droite et la retirer par la gauche.

Pour attacher

Fixer la partie (A) de la façade sur la partie (B) de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'au clic.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

Abnehmen

Drücken Sie auf jeden Fall (OFF), bevor Sie die Frontplatte abnehmen. Drücken Sie (OPEN), schieben Sie dann die Frontplatte nach rechts, und ziehen Sie sie an der linken Seite heraus.

Anbringen

Setzen Sie Teil (A) der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt an Teil (B) des Geräts an, und drücken Sie die linke Seite der Frontplatte an, bis sie mit einem Klicken einrastet.

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

Verwijderen

Druk eerst op (OFF) alvorens het voorpaneel los te maken. Druk op (OPEN), schuif het voorpaneel naar rechts en trek het los aan de linkerkant.

Bevestigen

Breng deel (A) van het voorpaneel aan op deel (B) van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerkant tot de vastklikt.

Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore

Prima di rimuovere l'apparecchio rimuovere il pannello anteriore.

Per rimuovere

Prima di rimuovere il pannello anteriore, assicurarsi di non toccare (OFF). Premere (OPEN), quindi far scivolare il pannello anteriore verso destra e tirarlo verso sinistra.

Per reinserirlo

Applicare il foro (A) del pannello anteriore al mandrino (B) dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere fino a sentire uno scatto.

Порядок снятия и установки передней панели

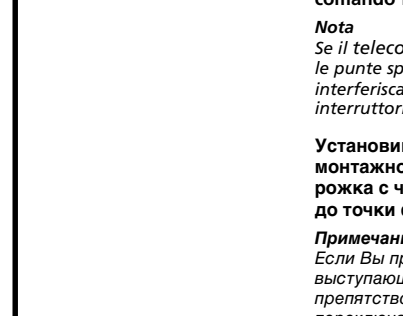
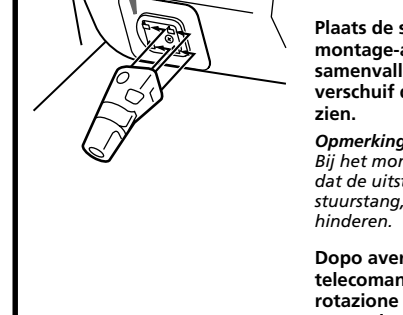
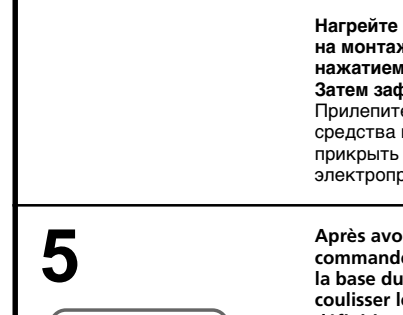
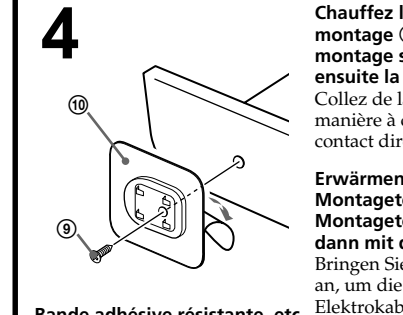
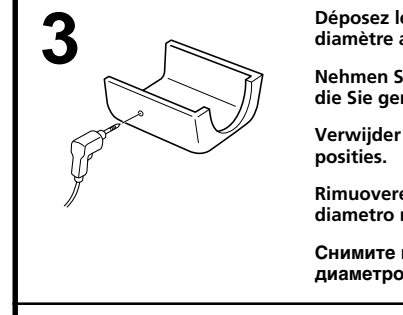
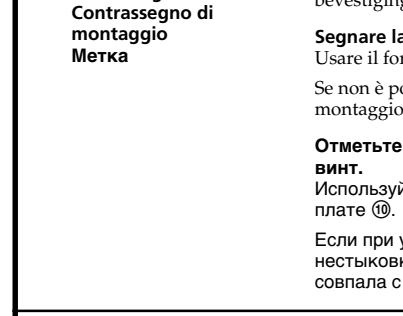
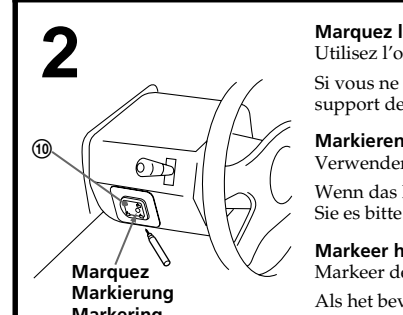
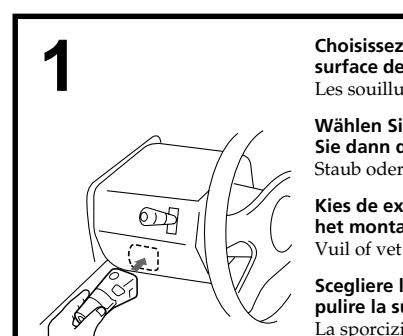
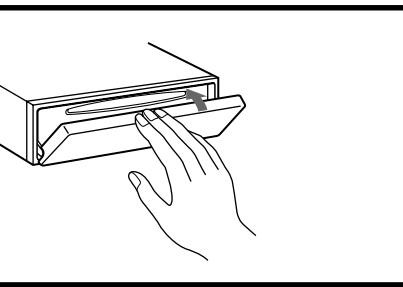
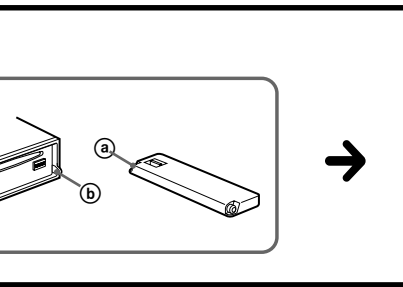
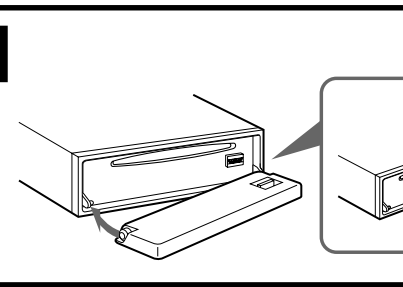
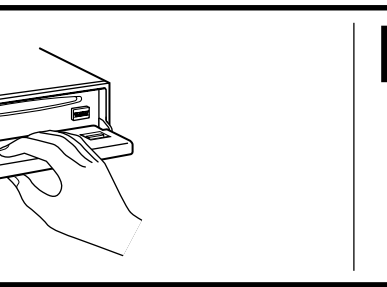
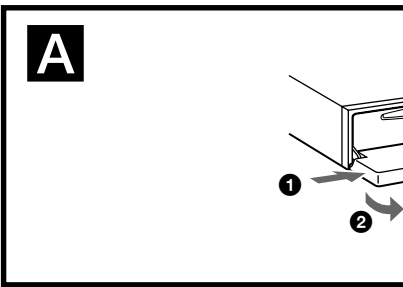
Перед установкой магнитолы снимите с нее переднюю панель.

Снятие панели

Прежде чем снимать переднюю панель, обязательно отключите магнитолу, нажав клавишу (OPEN). Затем нажмите (OPEN), сдвиньте переднюю панель вправо и, потянув за левую часть панели, снимите ее.

Установка панели

Сначала совместите отверстие (A) на передней панели со штырьком (B) на магнитоле, как это показано на иллюстрации, а затем вдвиньте в паз левую часть панели.



Choisissez la position de montage exacte du satellite de commande et nettoyez la surface de montage.

Wählen Sie die Stelle aus, an der Sie den Joystick montieren wollen, und reinigen Sie dann die Montagefläche.

Kies de exacte installatieplaats voor de bedieningssatelliet en maak vervolgens het montagevlak schoon.

Scegliere la posizione esatta di montaggio del telecomando a rotazione, quindi pulire la superficie di montaggio.

Точно наметьте место для установки рожка ДУ и зачистите поверхность, на которой он будет монтироваться.

Учтите, что грязь или масло ослабляют липучесть двусторонней крепежной ленты.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

Marquez la position pour la vis fournie.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт.

SONY

FM/MW/LW Compact Disc Player

Installation/Connexions

Installation/Anschluss

Montage/Aansluitingen

Installazione/Collegamenti

Установка/Подсоединение

CDX-C7850R

Sony Corporation © 1999 Printed in Japan

Liste des composants

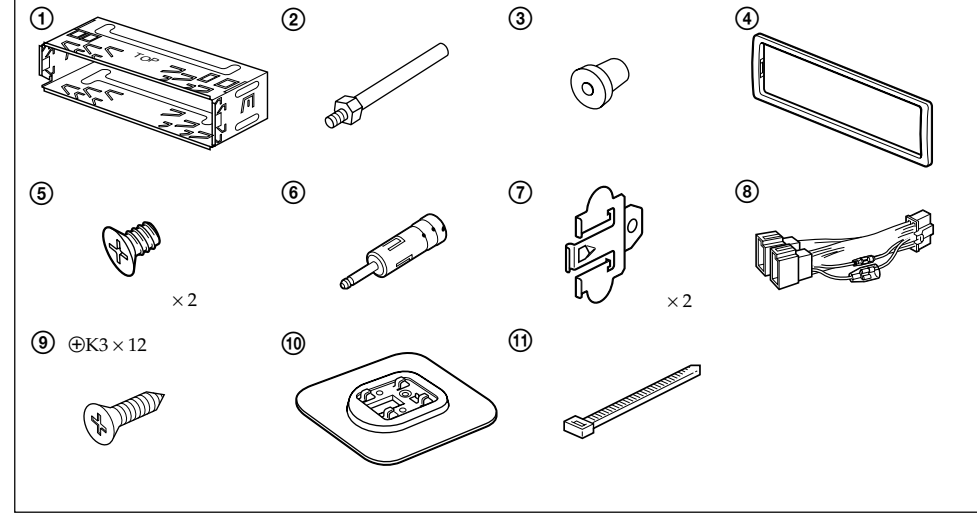
Teileliste

Underdelenlijst

Elenco dei componenti

Перечень деталей

Les numéros de l'illustration correspondent à ceux des instructions. Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext. De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen. I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni. Нижегородные цифры соответствуют цифрам, упоминаемым далее в данной инструкции.



Attention

Remarque importante pour la manipulation du support (A). Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.

Vorsicht

Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung (A). Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Voorzichtig

Spring voorzichtig om met de beugel (A). Hou de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

Attenzione

Avvertenza sulla manipolazione della staffa (A). Manipolare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.

Предостережение

Относительно обращения с консолью (A). Обращайтесь с консолью осторожно, чтобы не повредить пальцы.

Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer la touche de réinitialisation avec un stylo à bille, etc.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluss muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

Terugstelttoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugstelttoets.

Tasto di azzerramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzerramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

Клавиша переустановки

По окончании установки и всех подсоединений не забудьте нажать кнопку переустановки ручкой или иным аналогичным предметом клавишу переустановки.

Connexions

Précautions

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.

• Veiller à ne pas coincer de fils entre une vis et la carrosserie de la voiture ou cet appareil ou encore entre des pièces mobiles comme les glissières des sièges, etc.

• Brancher le cordon d'alimentation ① sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.

• **Rassembleur tous les fils de terre en un point de masse commun.**

• Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, brancher l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, brancher l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la capacité du fusible de l'appareil de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne soit coupé.

Si l'appareil est utilisé dans une voiture dont la clé de contact n'a pas de position accessoires

— Interrupteur POWER SELECT

L'éclairage du panneau avant est réglé en usine de manière à s'allumer même quand l'appareil ne fonctionne pas. Cependant, ce n'est pas le cas de l'éclairage de la batterie si l'appareil est utilisé dans une voiture dont la clé de contact ne possède pas de position accessoires. Pour éviter d'épuiser la batterie, régler l'interrupteur POWER SELECT sur la position **ACC** sur la position **0**, puis appuyer sur la touche de réinitialisation. L'éclairage est réglé pour rester éteint quand l'appareil n'est pas utilisé.

Remarques

- Quand l'interrupteur POWER SELECT est réglé sur la position **0**, l'inverseur du panneau avant et l'indicateur TIR ne sont pas activés.
- N'avez pas une pression excessive lorsque vous commutés l'interrupteur POWER SELECT.

Inverseur

Précautions

- Installez l'inverseur à l'écart de l'appareil au moyen de bande adhésive double face ou d'un support similaire.
- N'installez pas l'inverseur sous un tapis où il est exposé aux projections d'eau ou d'objets cristallins. Vous risquez sinon de provoquer une électrocution ou d'endommager l'appareil.

Remarque
Si le cordon de l'inverseur est coincé, il se peut qu'aucune indication n'apparaisse sur la position d'affichage.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

- Le fil d'alimentation (bleu) de l'antenne électrique fournit un courant continu de + 12 V lorsque le syntourisme est sous tension ou lorsque vous activez la fonction AF (Fréquences alternatives), TA (Annonce trafic) ou TIR (Répétition des informations routières).
- Une antenne électrique sans boîtier de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.

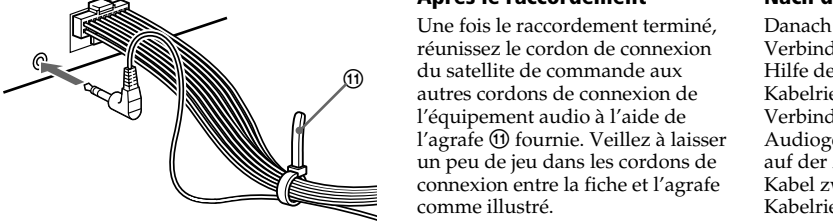
Avvertissement
Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ① risque d'endommager l'antenne.

Connexion pour la conservation de la mémoire
Lorsque le fil d'entre d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs

- Avant de raccorder les haut-parleurs, mettre l'appareil hors tension.
- Retenir des haut-parleurs avant une impédance de 4 à 8 ohms et une capacité adéquate sous peine de les endommager.
- Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au châsis de la voiture et ne pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.
- Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
- Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.

Après le raccordement
Une fois le raccordement terminé, réunissez le cordon de connexion du satellite de commande aux autres cordons de connexion de l'équipement audio à l'aide de l'agrafe ① fournie. Veillez à laisser un peu de jeu dans les cordons de connexion entre la fiche et l'agrafe comme illustré.



Dépannage

Les contrôles suivants vous permettront de résoudre la majorité des problèmes que vous pourriez rencontrer avec cet appareil. Avant de passer cette liste de contrôle en revue, vérifiez les procédures de raccordement et d'utilisation.

Problème	Cause	Remède
• Les stations mémorisées et l'heure correcte sont effacées.	Les fils ne correspondent pas précisément avec le connecteur d'alimentation pour accessoires de la voiture.	
• Généres des parasites lorsque la clé de contact se trouve sur les positions ON, ACC et OFF.		
• L'alimentation ne parvient pas à l'appareil.	La voiture n'est pas dotée d'une position ACC.	
• L'appareil est alimenté en continu.	L'antenne électrique ne comporte pas de boîtier de relais.	

Problemen verhelpen

Aan de hand van de volgende controles kan u de meeste problemen oplossen die zich met dit toestel kunnen voordoen. Voordat u deze checklist overloopt, controleer u best de aansluitingen en werkingsprocedures.

Problem	Oorzaak	Oplossing
• De voorinstelzenders en het juiste uur zijn gewist.	De kabels passen niet precies op de accessorievoeding van de wagen.	
• De zekering is gesprongen.		
• Keuring van water of contactsleutel in de stand ON, ACC en OFF staat.		
• Het toestel wordt niet van stroom voorzien.	De wagen heeft geen ACC stand.	
• Het toestel wordt permanent van stroom voorzien.	De elektrische antenne heeft geen relaiskast.	

De elektrische antenne schuift niet uit.

Устранение неполадок

Используя ниже процедуру проверки можете Вам в устранении большинства проблем, которые могут у Вас возникнуть с Вашей стереосистемой. Прежде чем обращаться к приводимому ниже перечню возможных неполадок и мер по их устранению, взгляните в инструкции по подключению и эксплуатации стереосистемы.

Проблема	Причина	Решение
• Предупреждающие станции и точное время стерты из памяти.	Провода от стереосистемы неправильно подсоединены к контактам автомобильного вспомогательного разъема питания.	
• Передачи главной предохранилель.		
• При повороте ключа зажигания в положение ON, ACC и OFF слышен шум.		
• К стереосистеме не поступает питание.	Замок зажигания автомобиля не имеет отдельного положения для включения стереосистемы.	
• Питание поступает к стереосистеме непрерывно.	Выключение подсоединенной аппаратуры (ACC).	

Электрприводная антенна не выдвигается.
Электрприводная антенна не имеет релеинного блока.

Anschluß

Vorsicht

• Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.

• Achten Sie darauf, keine Kabel zwischen einer Schraube und der Karosserie oder zwischen diesem Gerät oder zwischen beweglichen Teilen wie den Sitzschienen usw. einzuklemmen.

• Verbinden Sie das Netzverbindungskabel ① mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.

• **Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.**

- Schließen Sie das gelbe Kabel an einen freien Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an. Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten. Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist wie die Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Wenn kein Autostromkreis zum Anschließen dieses Geräts frei ist, schließen Sie das Gerät an einen Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an, und zwar so, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung durchbrennen sollte.

Wenn das Zündschloß Ihres Wagens keine Position I bzw. ACC besitzt

— POWER SELECT-Schalter

Das Gerät ist werkseitig so voreingestellt, daß das Bedienfeld auch dann beleuchtet ist, wenn das Gerät nicht betrieben wird. **Besitzt das Zündschloß Ihres Fahrzeugs keine Position I bzw. ACC,** kann es zu einer gewissen Belastung der Autobatterie kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall den **POWER SELECT-Schalter** an die Unterseite des Geräts auf Position **0**, und drücken Sie dann die Rücksetztaste. Bei ausgeschaltetem Gerät ist das Bedienfeld dann nicht mehr beleuchtet.

Hinweise

- Der Warnton für die Frontplatte ertönt nicht, wenn der **POWER SELECT-Schalter** auf Position **0** gestellt ist.
- Wenden Sie keine übermäßige Kraft an, wenn Sie den **POWER SELECT-Schalter** verstellen.

Remarques

- Quand l'interupteur POWER SELECT est réglé sur la position **0**, l'aveurteur du panneau avant et l'indicateur TIR ne sont pas activés.
- N'avez pas une pression excessive lorsque vous commutés l'interupteur POWER SELECT.

Wechselrichter

Vorsicht

• Montieren Sie den Wechselrichter mit doppelseitiger Klebeband o. a. weit entfernt vom Gerät.

• Achten Sie darauf, den Wechselrichter nicht unter einer Matte oder in einem Ort anzubringen, an dem Regen oder Spritzwasser der Klimaanlage ausgesetzt ist. Andernfalls kann es zu einem elektrischen Schlag kommen, oder das Gerät kann beschädigt werden.

Hinweis

Wenn das Kabel des Wechselrichters geknickt ist, erscheinen die Anzeigen im Display möglicherweise nicht.

Hinweise zum Anschlußbeispiel

Hinweise zu den Steuerleitungen

- Die Motorantenne-Steuerungleitung (blau) liefert + 12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF (Fréquences alternatives), TA (Verkehrsdurchsagen) bzw. die TIR-Funktion (Traffic Information Replay) aktivieren.
- Ein Relais nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.

Warnung
Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel ① die Antenne beschädigt werden.

Stromversorgung des Speichers
Wenn die gelbe Stromversorgungsleitung angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschaltetem Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß

- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspechers.
- Verbinden Sie nicht Lautsprecher parallel anzuschließen.
- An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da diese sonst beschädigt werden können.

Aansluitingen

Let op!

• Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.

• Zorg ervoor dat er geen snoeren geklemd zijn tussen een schroef en het koetswerk, het bestek of bewegende onderdelen zoals de zetraal, enz.

• Sluit het netsnoer ① aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.

• **Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.**

• Sluit het gele snoer aan op een vrij autocircuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toetselzekerung. Als u dit toestel in serie schakelt met andere audiocomponenten, moet de capaciteit van het autocircuit waarop ze zijn aangesloten hoger zijn dan de som van de zekeringcapaciteit van elke component afzonderlijk. Als er geen autocircuits een even hoge capaciteit hebben als de toetselzekerung, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen autocircuits beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een autocircuit met een hogere capaciteit dan die van de toetselzekerung. Indien de toetselzekerung dan doorbraand, worden geen andere circuits onderbroken.

Wanneer het contactslot van uw auto geen "accessory" stand heeft

— POWER SELECT schakelaar

De verlichting op het voorpaneel is in de fabriek zo ingesteld dat ze aangaat wanneer de contactslot wordt ingeschakeld, ook al gebruikt u het apparaat niet. **Dit kan echter leiden tot onnodige uitputting van de accu wanneer het apparaat op ① in de auto geen "accessory" stand heeft.** Om dit te vermijden, zet u de **POWER SELECT schakelaar** aan de onderkant van het apparaat op ① en druk u vervolgens op de terugtoetsloot. De verlichting zal nu uitblijven als het apparaat niet wordt gebruikt.

Opmerkingen

- Als de **POWER SELECT schakelaar** op ① staat, zullen het waarschuwingssignaal voor het voorpaneel en de TIR indicator niet functioneren.
- Oefen niet teveel kracht uit bij het verzetzen van de **POWER SELECT schakelaar**.

Remarques

- Si le voyant pour la frontale ertint non, quand le **POWER SELECT-Schalter** auf Position **0** est réglé.
- N'appliquez pas une force excessive quand vous commutés l'interupteur **POWER SELECT**.



Inverter

Voorzorgen

• Installeer de inverter op behoorlijk grote afstand van de speaker met behulp van dubbelzijdig plakband of dergelijke.

• Plaats de inverter niet onder een mat of op een plaats waar hij is blootgesteld aan opspattend water of een airconditioner.

• Kan elektrische schokken of schade aan het apparaat veroorzaken.

Opmerking

Als de kabel van de inverter geklemd zit, is het mogelijk dat de aanduidingen niet verschijnen in het uitleesvenster.

Hinweis

Wenn das Kabel des Wechselrichters geknickt ist, erscheinen die Anzeigen im Display möglicherweise nicht.

Remarques

Si le cordon de l'inverseur est coincé, il se peut qu'aucune indication n'apparaisse sur la position d'affichage.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

Avvertimento

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione, il rischio di danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a relè.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori

• Non collegare i diffusori in parallelo.

• Non collegare un diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Attenzione

• Installare l'invertitore lontano dall'apparecchio con il nastro biadesivo o soluzioni simili.

• Non installare l'invertitore sotto un tappeto o in un luogo esposto a schizzi di acqua di pioggia, acqua piovana o condensatione d'aria. Ciò rischia di causare un corto circuito o danni all'apparecchio.

Note

Se il cavo dell'invertitore è piegato, le indicazioni del display potrebbero non apparire.

Remarques

Si le cordon de l'invertitore est piégé, le indications de l'indicateur TIR pourraient ne pas apparaître.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

Avvertimento

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione, il rischio di danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a relè.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori

• Non collegare i diffusori in parallelo.

• Non collegare un diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Attenzione

• Installare l'invertitore lontano dall'apparecchio con il nastro biadesivo o soluzioni simili.

• Non installare l'invertitore sotto un tappeto o in un luogo esposto a schizzi di acqua di pioggia, acqua piovana o condensatione d'aria. Ciò rischia di causare un corto circuito o danni all'apparecchio.

Note

Se il cavo dell'invertitore è piegato, le indicazioni del display potrebbero non apparire.

Remarques

Si le cordon de l'invertitore est piégé, le indications de l'indicateur TIR pourraient ne pas apparaître.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

Avvertimento

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione, il rischio di danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a relè.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori

• Non collegare i diffusori in parallelo.

• Non collegare un diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Attenzione

• Installare l'invertitore lontano dall'apparecchio con il nastro biadesivo o soluzioni simili.

• Non installare l'invertitore sotto un tappeto o in un luogo esposto a schizzi di acqua di pioggia, acqua piovana o condensatione d'aria. Ciò rischia di causare un corto circuito o danni all'apparecchio.

Note

Se il cavo dell'invertitore è piegato, le indicazioni del display potrebbero non apparire.

Remarques

Si le cordon de l'invertitore est piégé, le indications de l'indicateur TIR pourraient ne pas apparaître.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

Avvertimento

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione, il rischio di danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a relè.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori

• Non collegare i diffusori in parallelo.

• Non collegare un diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Attenzione

• Installare l'invertitore lontano dall'apparecchio con il nastro biadesivo o soluzioni simili.

• Non installare l'invertitore sotto un tappeto o in un luogo esposto a schizzi di acqua di pioggia, acqua piovana o condensatione d'aria. Ciò rischia di causare un corto circuito o danni all'apparecchio.

Note

Se il cavo dell'invertitore è piegato, le indicazioni del display potrebbero non apparire.

Remarques

Si le cordon de l'invertitore est piégé, le indications de l'indicateur TIR pourraient ne pas apparaître.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

Avvertimento

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione, il rischio di danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a relè.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori

• Non collegare i diffusori in parallelo.

• Non collegare un diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Attenzione

• Installare l'invertitore lontano dall'apparecchio con il nastro biadesivo o soluzioni simili.

• Non installare l'invertitore sotto un tappeto o in un luogo esposto a schizzi di acqua di pioggia, acqua piovana o condensatione d'aria. Ciò rischia di causare un corto circuito o danni all'apparecchio.

Note

Se il cavo dell'invertitore è piegato, le indicazioni del display potrebbero non apparire.

Remarques

Si le cordon de l'invertitore est piégé, le indications de l'indicateur TIR pourraient ne pas apparaître.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

Avvertimento

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione, il rischio di danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a relè.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori

• Non collegare i diffusori in parallelo.

• Non collegare un diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Attenzione

• Installare l'invertitore lontano dall'apparecchio con il nastro biadesivo o soluzioni simili.

• Non installare l'invertitore sotto un tappeto o in un luogo esposto a schizzi di acqua di pioggia, acqua piovana o condensatione d'aria. Ciò rischia di causare un corto circuito o danni all'apparecchio.

Note

Se il cavo dell'invertitore è piegato, le indicazioni del display potrebbero non apparire.

Remarques

Si le cordon de l'invertitore est piégé, le indications de l'indicateur TIR pourraient ne pas apparaître.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

Avvertimento